

# CONTENTS

- Introduction* 1
- 1 HUGO FRIEDRICH  
On The Art of Translation 11
- 2 JOHN DRYDEN  
On Translation 17
- 3 ARTHUR SCHOPENHAUER  
On Language and Words 32
- 4 FRIEDRICH SCHLEIERMACHER  
*From* On the Different Methods of Translating 36
- 5 WILHELM VON HUMBOLDT  
*From* Introduction to His Translation of *Agamemnon* 55
- 6 JOHANN WOLFGANG VON GOETHE  
Translations 60
- 7 DANTE GABRIEL ROSSETTI  
Preface to *The Early Italian Poets* 64
- 8 FRIEDRICH NIETZSCHE  
On the Problem of Translation 68
- 9 WALTER BENJAMIN  
The Task of the Translator 71
- 10 EZRA POUND  
Guido's Relations 83

- 11 JOSÉ ORTEGA Y GASSET  
The Misery and the Splendor of Translation 93
- 12 PAUL VALÉRY  
Variations on the *Eclogues* 113
- 13 VLADIMIR NABOKOV  
Problems of Translation: *Onegin* in English 127
- 14 ROMAN JAKOBSON  
On Linguistic Aspects of Translation 144
- 15 OCTAVIO PAZ  
Translation: Literature and Letters 152
- 16 PETER SZONDI  
The Poetry of Constancy: Paul Celan's Translation of  
Shakespeare's Sonnet 105 163
- 17 YVES BONNEFOY  
Translating Poetry 186
- 18 HENRY SCHOGT  
Semantic Theory and Translation Theory 193
- 19 MICHAEL RIFFATERRE  
Transposing Presuppositions on the Semiotics of Literary  
Translation 204
- 20 JACQUES DERRIDA  
*From Des Tours de Babel* 218
- 21 HANS ERICH NOSSACK  
Translating and Being Translated 228  
  
*Biographies of the Essayists* 239  
  
*Select Bibliography* 245